Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie drogi Pana są łaską i wiernością Dla strzegących Jego przymierza oraz Jego postanowień.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | כ Wszystkie drogi Pana to łaska i wierność Dla tych, którzy trwają przy Jego przymierzu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie ścieżki JAHWE *to* miłosierdzie i prawda dla tych, którzy strzegą jego przymierza i świadectwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie ścieżki Pańskie są miłosierdzie i prawda tym, którzy strzegą przymierza jego, i świadectwa jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkie drogi PANSKIE, miłosierdzie i prawda szukającym testamentu jego i świadectw jego |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kaf Wszystkie ścieżki Pana - to łaskawość i wierność dla tych, co strzegą przymierza i Jego przykazań. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie drogi Pana są łaską i wiernością Dla tych, którzy strzegą przymierza i nakazów jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Kaf* Wszystkie ścieżki JAHWE to łaska i prawda dla przestrzegających Jego przymierza i nakazów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie ścieżki wskazane przez JAHWE to łaska i wierność dla tych, co strzegą nakazów Jego przymierza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszelkie drogi Jahwe to dobroć i wierność dla tych, co strzegą Jego Przymierza i Jego przykazań. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в руках яких є беззаконня, їхня правиця наповнилася дарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie ścieżki BOGA są miłosierdziem i prawdą, dla tych, co przestrzegają Przymierza, a także Jego świadectw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie ścieżki JAHWE są lojalną życzliwością i wiernością wobec prawdy dla tych, którzy przestrzegają jego przymierza i jego przypomnień. |

1. 1) Jego przymierza i Jego postanowień : hend. (?): postanowień (l. świadectw ) Jego przymierza. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 19:9</x> [↑](#footnote-ref-3)